Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo miło będzie, gdy będziesz ich strzegł w swoim wnętrzu, a także miał je gotowe na swych wargach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | miło bowiem będzie, gdy zachowasz je we wnętrzu, zawsze gotów do ich stosowania, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo to miło, jeśli zachowasz je w swoim sercu, będą razem ułożone na wargach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Boć to będzie uciechą, gdy je zachowasz w sercu twojem, gdy będą społem sporządzone w wargach twoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którać piękna będzie, gdy ją zachowasz w sercu swoim, i rozpłynie się po wargach twoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo dobrze będzie, gdy w sercu je zachowasz, trwać będą stale na twoich wargach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest bowiem miło, gdy je zachowasz w swym wnętrzu, gdy je będziesz miał zawsze gotowe na swoich wargach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Znajdziesz bowiem przyjemność, gdy je w sobie zachowasz, mając je nieustannie na ustach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo dobrze jest, kiedy strzeżesz jej w swym wnętrzu i masz ją na swoich wargach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobrze jest bowiem, gdy je zachowasz w swoim wnętrzu; niech trwają na wargach twoich jak ”kołek przy namiocie”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо їх вкладеш до твого серця, вони тебе разом звеселять на твоїх губах, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem będzie ci błogo, jeżeli je zachowasz w swoim wnętrzu i jeśli się razem utwierdzą na twoich ustach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest to bowiem miłe, byś je zachowywał w swym wnętrzu, aby razem zostały utwierdzone na twych wargach. |